

# E4 - The Boy Who Saw a Bluebird

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:04] sign**

Minky Momo

**[00:05] sign**

Fairy Princess

**[01:15] sign**

The Boy Who Saw a Bluebird

**[01:17] Momo**

"The Boy Who Saw a Bluebird."

**[01:25] King**

Fret, fret, fret, fret!

**[01:26] King**

Fret, fret, la-dee-da!

**[01:29] Queen**

What has you so restless?

**[01:31] Queen**

It's not like you, darling.

**[01:33] Queen**

You're usually so lazy.

**[01:35] King**

Well, yes, I like to nap to conserve energy,

**[01:39] King**

as they say activity makes you hungry...

**[01:41] King**

But now I'm thinking!

**[01:44] Queen**

Stop!

**[01:45] Queen**

At least hold still when you're talking.

**[01:49] King**

I'm thinking.

**[01:51] King**

If Momo's pendant flashes once more,

**[01:53] King**

the first jewel, the diamond,

will appear in the crown!

**[01:57] King**

It just has me on pins

and needles, la-dee-da!

**[02:02] Queen**

Oh! Is that it?

**[02:04] Queen**

Well, you are still Momo's father.

**[02:06] Queen**

You're really that worried about her?

**[02:09] King**

I'll be so upset if I miss the moment!

**[02:11] King**

I'd regret it for ten thousand years!

**[02:15] King**

It'll be the greatest show of my lifetime!

**[02:18] Queen**

What was that?!

**[02:20] Queen**

Are you saying you see your daughter's quest

**[02:22] Queen**

as some kind of circus performance?

**[02:26] Queen**

What in the world is the matter with you?

**[02:28] Queen**

I may have to consider divorce!

**[02:30] King**

Oh, oh!

**[02:31] King**

Divorce?

**[02:31] King**

No, no, no!

**[02:33] King**

My love for you stretches from the edges  
of the world to the edges of my teacup!

**[02:42] Queen**

I suppose I should ask, after staying two  
thousand years with such a husband...

**[02:46] Queen**

What's the matter with *me*?

**[02:50] Queen**

It's more mysterious than  
the universe itself!

**[02:56] Mama**

Dear, your coffee's ready.

**[03:00] Papa**

Hey, dear, I'm actually home for once.

**[03:02] Papa**

Why don't we play some cards with Momo?

**[03:05] Papa**

C'mon, let's play cards!

**[03:06] Mama**

Momo's busy.

**[03:08] Mama**

Let's play rock-paper-scissors without her!

**[03:11] Papa**

Eh? Momo's busy?

**[03:13] Papa**

With what?

**[03:15] Mama**

She has a test at school tomorrow.

**[03:18] Mama**

It's important for children to study!

**[03:20] Mama**

Now, rock-paper-scissors!

**[03:21] Papa**

Well, that's great.

**[03:21] Mama**

Break the tie! Yes!

**[03:23] Papa**

Rock-paper-scissors!

**[03:25] Papa**

Wait, did she always go to school?

**[03:29] Mama**

That's a good question.

**[03:30] Mama**

But she is the right age for it.

**[03:33] Mama**

It makes sense that she'd  
go to school, right?

**[03:35] Mama**

Rock-paper-scissors!

**[03:36] Mama**

Oh, break the tie!

**[03:38] Mama**

Rock-paper-scissors!

**[03:39] Mama**

One more!

**[03:40] Mama**

Break the tie!

**[03:43] Momo**

I just don't get it.

**[03:46] Momo**

Why do 20th century children have to  
study all these complicated things?

**SIGN** It's important to follow the local customs.

**SIGN** Just give it your best!

**[03:55] Mocha**

Has smarty-pants Momo been  
defeated by school lessons?

**[03:59] Mocha**

I've found your weak point!

**[04:02] Pipil**

Intelligence makes a person more beautiful.

**[04:04] Pipil**

Just like me!

**SIGN** Yeah, right.

**SIGN** Pipil, all you have is the beauty of ignorance.

**SIGN** You're a shrimpy little thing, too.

**[04:13] Pipil**

Oh, now you've gone too far!

**[04:17] Momo**

Stop the fighting!

**[04:19] Momo**

Please be silent while I'm studying!

**[04:21] Momo**

I've got a great idea.

**[04:23] Mocha**

We'd love to hear it!

**[04:25] Momo**

I'll use magic to eat the  
words in the textbook.

**[04:29] Momo**

Then I'll have it all memorized in no time.

**SIGN** Sounds a bit like cheating to me.

**[04:34] Momo**

Words, be mine!

**[04:46] Momo**

My spells always seem to turn out that way.

**[04:48] Momo**

Why do you think it never  
works in this world?

**[04:51] Mocha**

Yeah, the only spell that works right

**[04:54] Mocha**

is the one that turns you into a grown-up.

**[04:56] Momo**

Okay, it's time to get serious!

**SIGN** Yeah! Serious about studying!

**SIGN** That's the way to go!

**[05:01] Mocha**

She's gonna dig down deep!

**[05:03] Pipil**

How a girl's eyes shine  
when she finds her resolve!

**[05:07] Momo**

Yeah, I'm giving up on it for now!

**[05:12] Momo**

Good night!

**[05:26] Momo**

Hmm, hmm, hmm...

**[05:32] Momo**

*I just don't get it from any angle.*

**[05:36] Momo**

I'll have to take the zero, smile,  
and let it work itself out.

**[05:40] King**

Oh dear, oh dear!

**[05:42] King**

*I suppose she really is my daughter.*

**[05:46] King**

Well, I'll let it work itself out.

**[05:49] Queen**

I don't know what to say.

**[05:55] Momo**

But now I'm just bored.

**[05:59] Momo**

Oh?

**[06:12] Momo**

Is he looking at something?

**[06:14] Momo**

I don't see it.

**[06:22] Momo**

What could it be?

**[06:26] Momo**

Hey, you! What are you looking at?

**[06:29] Momo**

Hey!

**[06:30] Ken**

That hurt!

**[06:31] Ken**

W-What are you doing?!

**[06:33] Teacher**

Both of you, into the hall!

**[06:37] Momo/Ken**

Okay.

**[06:42] Teacher**

Oh, dear...

**[06:44] Teacher**

Has that girl always been in our class?

**[06:47] Teacher**

Well... I'm sure it's fine.

**[06:50] Ken**

I wouldn't be in trouble  
if you hadn't poked me.

**[06:54] Momo**

I just wanted to know  
what you were looking at!

**[06:57] Momo**

Please tell me!

**[06:58] Ken**

Nothing! Shut up already!

**[07:01] Teacher**

We're having a test in here!

**[07:02] Teacher**

You kids make me so angry!

**[07:12] Momo**

*Hello!*

**[07:17] Chime**

*Ding-dong!*

**[07:18] Chime**

*Twelve o'clock! Time for lunch!*

**[07:21] Chime**

*Ding-dong!*

**[07:31] Momo**

Hey, why is he eating alone?

**[07:34] Girl**

He's a weirdo.

**[07:35] Girl**

You should probably keep your distance.

**[07:40] Momo**

Did I startle you?

**[07:42] Ken**

Oh, it's just you.

**[07:44] Momo**

Hey, why are you eating alone?

**[07:46] Momo**

You should eat with us!

**[07:49] Ken**

Shut up. Leave me alone.

**[07:53] Momo**

It's more fun with other people.

**[07:55] Ken**

No way.

**[07:56] Ken**

Shoo, shoo!

**[07:58] Momo**

He really is weird.

**[08:00] Chime**

*Ding-dong!*

**[08:02] Chime**

*School's over! No more studies!*

**[08:04] Chime**

*Come back bright and early tomorrow!*

**[08:06] Chime**

*Ding-dong!*

**[08:11] Momo**

Okay, here I go!

**[08:13] Momo**

Take that!

**[08:20] Momo**

Take that!

**[08:27] Momo**

Hey, Ken!

**[08:31] Momo**

Want to play with everyone?

**[08:32] Momo**

It'll be fun! Let's go!

**[08:35] Ken**

I don't have time for that stuff!

**[08:40] Momo**

What's wrong with him?

**[08:42] Girl**

Just leave him be.

**[08:43] Girl**

He's never had any friends.

**[08:46] Girl**

His father left the country to work,

**[08:50] Girl**

and his mother works late too.

**[08:52] Girl**

So he has to go home the  
minute school's over.

**[08:55] Girl**

That's why he's always pouting.

**[09:07] Momo**

Ken lives on the 15th floor, they said.

**[09:16] Ken**

Who's there?

**[09:20] Momo**

Hi! I came to play!

**[09:22] Momo**

I brought my friends, too.

**[09:24] Momo**

Sindbook, Mocha, and Pipil.

**[09:27] Ken**

Get lost. You can't come in.

**[09:29] Ken**

Just leave!

**[09:33] Momo**

Guess it won't work.

**[09:34] Momo**

Maybe he doesn't like me.

**[09:37] Momo**

*Then one day, about a week later...*

**[09:41] Momo**

Ken!

**[09:43] Ken**

I... I think my bluebird is dying.

**[09:46] Momo**

Bluebird?

**[09:48] Momo**

As in, the little songbird  
that brings happiness?

**[09:52] Ken**

Yeah.

**[09:53] Ken**

Please, cure my bluebird!

**[09:55] Momo**

Mama, where's Papa?

**[09:57] Mama**

He's at the zoo, curing the  
anteater's indigestion.

**[10:01] Mocha**

Sounds like it's Momo's turn!

**[10:03] Momo**

Okay! Leave it to me!

**[10:12] Momo**

Looks like a mild pneumonia,  
but he'll be fine now.

**[10:15] Ken**

That's great.

**[10:16] Ken**

Isn't that great, my bluebird?

**[10:18] Momo**

This is your bluebird?

**[10:19] Ken**

Yeah.

**[10:20] Ken**

You're gonna say he's just a parakeet, right?

**[10:22] Ken**

I know that.

**[10:23] Ken**

But he's a bluebird to me!

**[10:25] Momo**

I see.

**[10:26] Momo**

He must be, then.

**[10:29] Ken**

You believe me?

**[10:30] Momo**

Of course.

**[10:31] Ken**

Great.

**[10:33] Ken**

Hey, you want to come by my apartment?

**[10:36] Ken**

I've never had anyone over before.

**[10:39] Momo**

I'd love to!

**[10:48] Ken**

This is all part of Papa's collection.

**[10:50] Ken**

He's a folklorist.

**[10:51] Momo**

Folklorist?

**[10:53] Ken**

He researches old legends and stories  
from countries all over the world.

**[11:02] Momo**

Th-This is...

**[11:06] King**

Why? Why?

**[11:08] King**

Why does he have a map of our country?!

**[11:12] sign**

Fairy Princess

**[11:12] sign**

Minky Momo

**[11:21] Ken**

It's a map of the kingdom  
of wonder, Fenarinarsa,

**[11:23] Ken**

which once existed in this world.

**[11:26] Momo**

Right.

**[11:27] Momo**

But... where did he find it?

**[11:29] Ken**

He found it in some ruins in India.

**[11:33] Ken**

Fenarinarsa was a kingdom of  
wonder that anyone could visit.

**[11:38] Ken**

But one day, it disappeared.

**[11:41] Ken**

*They say it traveled beyond the  
clouds, beyond the aurora...*

**[11:45] King**

Yeah, it was a shock to us, too!

**[11:57] (Flashback) Chicken**

Your Majesty, wake up!

**[11:58] (Flashback) Chicken**

Your Majesty, wake up!

**[12:01] (Flashback) Chicken**

You've been sleeping for a thousand years!

**[12:03] (Flashback) Chicken**

It's about time to get up, don't you think?

**[12:06] (Flashback) King**

So comfy and cozy...

**[12:08] (Flashback) Queen**

Darling, it's customary for the king to be the first one awake.

**[12:16] (Flashback) King**

Yes, yes, I know.

**[12:18] (Flashback) King**

Oh, oh!

**[12:24] (Flashback) King**

Hey. Hey, hey.

**[12:26] (Flashback) King**

Are you gonna get up too?

**[12:27] (Flashback) Queen**

I just need a little longer.

**[12:30] (Flashback) Queen**

Have a good time.

**[12:33] (Flashback) King**

Oh dear, oh dear, oh dear!

**[12:37] (Flashback) King**

Forward, ho!

**[12:45] (Flashback) King**

Go forth!

**[12:55] (Flashback) King**

Looks like everyone's still asleep.

**[12:58] (Flashback) King**

Kingship is such a lonely occupation.

**[13:06] (Flashback) King**

It's been a while, but time to open the kingdom of wonder once more!

**[13:09] (Flashback) King**

Border switch, open!

**[13:22] (Flashback) King**

Come, friends of Earth!

**[13:24] (Flashback) King**

Naptime in the land of wonder, Fenarinarsa, is over!

**[13:29] (Flashback) King**

You're all free to come in!

**[13:32] (Flashback) King**

Now come, come, come!

**[13:40] (Flashback) King**

Why's it so quiet?

**[13:42] (Flashback) King**

And so much mist...

**[13:44] (Flashback) King**

Feels like I *missed* something, almost...

**[13:50] (Flashback) King**

That's it.

**[13:58] (Flashback) King**

No!

**[14:07] (Flashback) King**

Oh?!

**[14:09] (Flashback) King**

Earth's getting further and further away!

**[14:12] (Flashback) King**

What's going on here?

**[14:14] (Flashback) King**

Why is Earth so far away?

**[14:17] (Flashback) King**

Earth was so blue!

**[14:21] (Flashback) King**

Why? Why? Why?!

**[14:29] Computer**

*The Dream Computer shall  
answer your question.*

**[14:33] Computer**

*In the thousand years you were asleep,*

**[14:36] Computer**

*humans stopped believing  
in dreams, hope, and joy.*

**[14:43] Computer**

*The greater that lack of feeling becomes,*

**[14:46] Computer**

*the further Fenarinarsa will drift from Earth.*

**[14:50] (Flashback) King**

That's so sad.

**[14:51] (Flashback) King**

It feels so sad.

**[14:53] (Flashback) King**

Is there no way to bring it back?

**[14:55] Computer**

*If twelve jewels appear on  
the crown in the great hall,*

**[15:00] Computer**

*Fenarinarsa will return to Earth.*

**[15:03] (Flashback) King**

How do we make them appear?

**[15:05] Computer**

*Please read the crown's instruction manual.*

**[15:09] (Flashback) King**

"Someone of the royal bloodline must bring dreams and hopes to others.

**[15:16] (Flashback) King**

One jewel will be added for every four good deeds."

**[15:20] (Flashback) King**

"Once all twelve jewels appear,

**[15:22] (Flashback) King**

Fenarinarsa will return to its original state. Period."

**[15:29] (Flashback) King**

You'll be going to Earth to do good deeds!

**[15:33] (Flashback) Momo**

What kind of good deeds?

**[15:35] (Flashback) Queen**

Momo.

**[15:38] (Flashback) Queen**

When this pendant lights up, it'll mean you've done something good.

**[15:45] (Flashback) Momo**

Okay! I'll try!

**[15:47] (Flashback) King**

Well, just don't get too worked up.

**[15:49] (Flashback) King**

You can let it work itself out.

**[15:52] (Flashback) Queen**

That easygoing attitude is dangerous.

**[15:54] (Flashback) Queen**

Momo, listen to me.

**[15:56] (Flashback) Queen**

Your magic won't work on most Earthlings,

**[15:59] (Flashback) Queen**

because they don't believe in a world of wonder.

**[16:02] (Flashback) King**

It's all good, it's all good!

**[16:04] (Flashback) King**

I'll give you friends to help you instead.

**[16:08] (Flashback) King**

These three animals.

**[16:14] (Flashback) Momo**

Merci, thanks! It's a real pleasure!

**[16:16] (Flashback) Momo**

Okay, I'm off!

**[16:20] (Flashback) Queen**

Darling, you chose those  
three to be her friends?

**[16:23] (Flashback) King**

I get it.

**[16:24] (Flashback) King**

But everyone else is still asleep.

**[16:26] (Flashback) King**

They were the only three still awake!

**[16:32] Ken**

You know...

**[16:33] Ken**

I really love the story of Fenarinarsa.

**[16:36] Ken**

I feel like if I keep looking at the  
sky, I might just catch sight of it.

**[16:40] Ken**

I guess that's a little silly.

**[16:42] Momo**

Is that why you always look at the sky?

**[16:44] Ken**

Of course, I never see it.

**[16:46] Ken**

Hey, come see my room.

**[16:54] Momo**

Wow!

**[16:59] Ken**

These are my friends.

**[17:01] Momo**

They're lovely!

**[17:03] Ken**

I'm always on my own, you know?

**[17:06] Ken**

So I talk to them.

**[17:08] Ken**

Though they never talk back.

**[17:10] Ken**

But they're all alive, and I  
play with them in my mind's eye.

**[17:17] Ken**

See? They're moving in your mind's eye.

**[17:21] Momo**

They are!

**[17:24] Ken**

But when I open my eyes...

**[17:29] Ken**

This is the reality, right?

**[17:36] Momo**

*Another week passed after that.*

**[17:45] Ken**

Let me through!

**[17:47] Ken**

You gotta let me through!

**[17:48] Ken**

That's my apartment!

**[17:50] Ken**

My bluebird is in there! And my friends!

**[17:53] Cop**

Don't be ridiculous! All  
the residents are out!

**[17:55] Ken**

No! You're wrong!

**[17:58] Momo**

Ken!

**[18:00] Cop**

He's too reckless. We can't save him now!

**[18:08] Momo**

Isn't there something we can do?

**SIGN** Animals like us can't handle fire.

**[18:13] Momo**

What's a job about saving people from fire?

**[18:16] Momo**

Tell me, please!

**SIGN** A fire and rescue department officer!

**[18:20] Momo**

That's it!

**[18:22] Momo**

Pipiruma Pipiruma Puririnpa!

**[18:25] Momo**

Papareho Papareho Doriminpa!

**[18:53] Momo**

It's no use. I won't make it like this!

**[18:55] Momo**

Someone, please!

**[18:57] Momo**

Someone, save Ken!

**[18:59] Momo**

Save him!

**[19:01] Toys**

Ken! Don't die!

**[19:03] Toys**

Hang in there, Ken!

**[19:05] Toys**

Get up, Ken!

**[19:06] Toys**

We can't let him die!

**[19:09] Toys**

Come on! Let's help him!

**[19:15] Toys**

Ken!

**[19:22] Toys**

He's here! Ken's here!

**[19:24] Toys**

Help him!

**[19:52] King**

C'mon, aces! C'mon, aces! All aces!

**[19:55] King**

It's aces!

**[20:05] King**

La-dee-da, a diamond! Stage one, complete!

**[20:09] Queen**

This is no time to celebrate.

**[20:11] Queen**

There are still eleven jewels left to add.

**[20:14] King**

Indeed.

**[20:15] King**

But seeing those toys come to life is a sign

**[20:18] King**

that Momo's magic has grown more powerful!

**[20:21] King**

It's good, good, very good!

**[20:23] Queen**

That wasn't purely the power of Momo's magic.

**[20:27] Queen**

The real power came from Momo's magic  
mixing with that boy's belief in wonder.

**[20:34] King**

Oh, I see. Well, it's good, very good.

**[20:43] Ken**

I think the friends who saved  
me are in Fenarinarsa right now.

**[20:51] Ken**

I won't say it, because  
no one will believe me...

**[20:55] Ken**

But I can see it.

**[20:57] Momo**

Fenarinarsa?

**[21:00] Ken**

Yeah.

**[21:02] Momo**

I bet I can see it, too.

**SIGN** Next Episode Preview

**[22:08] Momo**

Hi, Minky Momo here!

**[22:10] Momo**

The jewel added to the  
crown today was a diamond,

**[22:12] Momo**

the birthstone for April.

**[22:14] Momo**

It represents purity.

**[22:15] Momo**

Just like me! Kidding.

**[22:17] Momo**

But there are still eleven jewels left.

**[22:19] Momo**

It looks like I've got a  
lot of work ahead of me!

**[22:21] Momo**

Next time... oh, we're going to see  
a prince who likes flipping skirts

**[22:24] Momo**

and grabbing breasts.

**[22:25] Momo**

What a troublesome tendency!

**[22:27] Momo**

Next time on *Fairy Princess Minky Momo*:

**[22:29] Momo**

"The Bratty Prince's Pandemonium."

**[22:31] Momo**

I'll keep my guard up high!

**[22:33] Momo**

I hope it works...

---

Revision #1

Created 2025-06-07 17:55:54 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:55:54 UTC by whimsee